

ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ ОСВЕЩЕНИЯ ПРОБЛЕМ АЗИАТСКО-ТИХООКЕАНСКОГО РЕГИОНА В ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКИХ СМИ РОССИИ

Вэй Юйжуй

Санкт-Петербургский государственный университет

Поступила в редакцию 16 апреля 2023 г.

Аннотация: *медийно-дипломатический дискурс включает в себя авторитетную информацию, обнародованную официальными лицами, диалоги и дискуссии по спорным вопросам, новостные репортажи, взятые в интервью у представителей международных совместных организаций и т.д., среди которых немало дискурсов, выражающих оценочные значения и суждения, такие как выражение отношения и эмоций, высказывания мнений. Значение оценки, подчеркиваемой в медиадипломатическом дискурсе, заключается не только в выражении мнений, но и в передаче идеологии.*

Ключевые слова: *политический язык, АТР, манипуляция, инструменты; международные отношения, отношения власти.*

Abstract: *media and diplomatic discourse includes authoritative information published by officials, dialogues and discussions on controversial issues, news reports taken in interviews with representatives of international joint organizations, etc., among which there are many discourses expressing evaluative values and judgments, such as an expression of attitudes and emotions, expressions of opinions. The significance of the assessment, emphasized in the media-diplomatic discourse, lies not only in the expression of opinions, but also in the transfer of ideology.*

Keywords: *political language; APR; manipulation; tools; international relationships; power relations.*

Анализ многочисленных западных, российских и китайских исследований убедительно показывает, что социальный контекст влияет на выбор и употребление языка дискурса, а выбор и употребление языка отражает или конструирует социальный контекст. Так, в оригинальных текстах стран Южной Азии, посвященных изучению коммуникативных модальностей исторического и культурного своеобразия, анализируются средства политической пропаганды, языка вражды в интернете, риторики социальных конфликтов (от разоблачительных инвектив, сатирических памфлетов, плакатов и карикатур до оппозиционных блогов и протестного рока), прославления богов и правителей, перебранки литературных соперников, колониального и националистического дискурсов» [1]. Авторы текстов позволили скрупулезно разобраться в социально-культурных факторах, влияющих на язык дискурса.

В медийных текстах находят отражение проблемы и особенности экономического, социального, культурного, технологического, научного, образовательного развития, демографическая и этническая ситуация современные угрозы в регионах [2; 3]; показывается специфика современных массовых коммуникации в Азиатско-Тихоокеанском регионе, обусловленная сближением западной и восточной цивилизаций и затрагивающая национальные ин-

тересы России и Китая. Изучается язык успешного сотрудничества РФ и КНР на международном уровне. Исследователи обращают внимание на то, что на современном, «в связи с нарастающими процессами глобализации и увеличением роли Азии в глобальной архитектуре наблюдается сближение исследований Океании и Азии, формируется новый крупный регион, комплексные исследования которого реконфигурируют научное поле, инверсируя приоритет исследовательского фокуса с «исследований Тихого Океана и Азии» на «Азиатско-Тихоокеанские исследования» [4, 394]. В новых условиях разрабатываются методологические подходы, учитывающие исторические и этнокультурные факторы, влияющие на формирование ландшафта региона. Вместе с тем в широком исследовательском поле оказывается недостаточным присутствие научных работ, посвященных языковым особенностям медиа в странах АТР. Репрезентирующая картину действительности.

Вывод изученных исследований о влиянии социально-культурного контекста на создание и восприятие текста мы взяли в качестве гипотезы при анализе публикаций, посвященных Азиатско-Тихоокеанскому региону. Данное исследование текстов, посвященных АТР, выполнено в русле функциональной лингвистики, теории функционального семантического исследования и теории дискурса.

В соответствии с содержанием конкретных новостных сообщений мы разделили новости за рас-

смаатриваемый период на две тематические категории, а именно политику и экономику.

Как одна из стран-участниц инициативы «Один пояс, один путь», ведущее российское информационное агентство ТАСС имеет наибольшее количество сообщений о политических аспектах инициативы «Один пояс и один путь». В новостях ТАСС с 2020 г. по 2022 год, было выявлено 668 материалов с ключевым словом «Один пояс, один путь», в том числе 358 в политической категории (См. рис. 1. Данные взяты из factiva¹).

Статистика показала, что ключевые слова в дискурсе сконцентрированы вокруг понятий «Пояс и путь», «Китай», «Россия», «страны». Ключевое слово с наибольшим количеством типов вхождения — «Китай». Описывая сотрудничество между Китаем и Казахстаном, ТАСС использует такие слова, как «второй по величине/крупнейший», «первый» и «больше», чтобы указать на восходящее языковое различие, а также чтобы читатели могли более конкретно понять роль Китая в сотрудничестве с Казахстаном. Такой подход усиливает значение ценности и подчеркивает большое значение китайско-казахстанского сотрудничества. Говоря о влиянии США на китайско-казахстанские отношения, в докладе приводятся слова бывшего госсекретаря США Помпео². Содержание состоит в том, что США когда-то признались во вмешательстве в сотрудничество Китая с другими странами, в строительстве и развитие «Пояса и пути». Содержание выражает четкую оппозиционную направленность. Статья изменила перспективу отчета путем выбора различных аспектов тем. Например, в аспекте китайско-казахстанского сотрудничества в качестве темы выбраны выражения, связанные с китайским или казахстанским языком. В разделе, посвященном влиянию китайско-казахстанских отношений, в качестве темы выбраны выражения, связанные с США, которые побуждают читателей подходить к различным событиям с разных отправных точек, что способствует восприятию аудиторией различной информации и эффективно улучшает восприятие. В целом новость представляет собой экологически полезный новостной дискурс, который не только показывает практическую роль

¹ https://global.factiva.com/ru/du/headlines.asp?narc=S&searchText=%d0%9e%d0%b4%d0%b8%d0%bd+%d0%bf%d0%be%d1%8f%d1%81%2c+%d0%be%d0%b4%d0%b8%d0%bd+%d0%bf%d1%83%d1%82%d1%8c&exclude=Recurring|Republished&dateRangeMenu=custom&dateFormat=iso&dateFrom=20200101&dateTo=20221231&sortBy=y¤tSources=U%7csftass¤tSourcesDesc=sc_u_sftass%2cITAR+TASS+-+All+sources&searchLanguage=custom&searchLang=RU&dedupe=2&srchuiiver=2&accountid=9UNI011000&namespace=16

² <http://global.chinadaily.com.cn/a/202002/03/WS5e3815eba310128217274862.html>

«Пояса и пути» в сотрудничестве и строительстве, но и отражает международные трудности, с которыми он сталкивается в процессе реализации.

Пример 1

The Chinese government's initiative One Belt One Road enables countries not to fall under Washington's sway and pursue a more independent policy on the global arena, Head of International Relations Department at the Higher School of Economics Alexander Lukin told TASS on Monday.

"That means that now other countries can choose, with whom to cooperate, or join Chinese programs as an additional option", said the expert, who also heads the Center for East Asian and the Shanghai Cooperation Organization Studies at MGIMO University. "If previously global big projects were only offered by the west that promotes its own ideas on the world order, now Beijing has offered its concept", he added.

The initiative One Belt One Road is "an integration of various projects, which existed in China before that as well," Lukin said, adding that it demonstrates that Beijing "is actively entering the global economy and policy with its own ideas."

"So far, the Chinese side claims though that the initiative is 'purely economic', however it is clearly politically motivated. That is natural as China is a major global economy. Monopolists don't like that," the expert concluded³.

Пример 1 представляет собой заявление российских СМИ о влиянии инициативы «Один пояс, один путь» на международную ситуацию.

Российские СМИ рассматривают «Один пояс, один путь» и связанные с Китаем выражения как действующих лиц и участников, отражающих влияние российских СМИ на Китай и «Пояса и пути» на международное сообщество. В докладе сначала использует процесс действия, подобный происшествию, для описания контроля правительства США с точки зрения участников, отражая неспособность автора контролировать безграничный контроль правительства США, а затем используется психологический процесс готовности, чтобы охарактеризовать стремление к независимой и свободной международной ситуации. Есть надежда, что «Один пояс и один путь» будет осуществляться в процессе влияния, что отражает стремление автора к благоприятной международной социальной среде, соответствует экологической философии «множественной гармонии, симбиоза» и имеет положительную экологическую природу.

В докладе российские СМИ обобщили текущую ситуацию развития в мире, упомянули два пути сотрудничества США и Китая, автор политического комментария намеренно привлекает те факты жизни

³ One Belt One Road initiative enables countries to pursue policy independent of US, says expert, 9 сентября 2019. (с) 2011. ITAR-TASS.— URL: <https://www.topchinatravel.com/silk-road/one-belt-one-road.htm> (дата обращения 16.04.23).

ни общества, которые иллюстрируют его позицию, выстраивают их определенным образом, давая им собственную оценку, что определяет высокую степень субъективности [5].

В примере появились «additional», «moreindependent» и другие оценочные слова с положительными суждениями. Российские СМИ охарактеризовали инициативу «Один пояс, один путь» как «новую» и «более самостоятельную» инициативу и дали положительную оценку развитию инициативы «Один пояс, один путь», объяснив это объективным наблюдением за международной ситуацией в области развития, в то же время российские СМИ делали выводы из слов исследователей авторитетных институтов, а не из собственного мнения, выражая одобрение и подчеркивая при этом свою беспристрастную и справедливую позицию.

Как видно из *рисунка 2* (Данные взяты из *factiva*⁴), российские СМИ часто используют региональные термины, такие как «Россия, Азиатско-Тихоокеанский, Америка и Дальневосточный регион», чтобы сообщать о дипломатических отношениях между Китаем и другими странами. Это показывает, что российские СМИ обеспокоены не только развитием «Пояса и пути» в Азии, но и дипломатическим балансом Китая в Азиатско-Тихоокеанском регионе. Репортажи с разных точек зрения о Китае или «Поясе и пути» и других странах мира отражают разнообразие и взаимосвязь выбора, что способствует распространению привлекательности гармоничных международных отношений и призывает больше стран объединить усилия для улучшения международной среды, имеет положительный направляющий эффект.

Такие отчеты основаны на внешней политике «неприсоединения, неконфронтации и недопущения нацеливания на третьи стороны» между Китаем и Россией, что может отражать стратегическое партнерство между Россией и Китаем.

Отмеченное направление ориентировано на уважение выбора Китая, равноправие и миролюбие, отвечает требованиям современного мирного развития и способствует равновесию и развитию между странами.

В ракурсе политической лингвистики дискурс рассматривается как онтология власти. Дискурс сам по себе является носителем или проявлением власти, и в свою очередь порождает власть. Социальная природа дискурса определяет идеологию, ценности

и властные отношения, стоящие за ним. Дискурс-анализу может быть подвержена любая часть языковой коммуникации и рассмотрена с разных точек зрения, позволяя сформулировать заключение о социокультурных и интерактивных особенностях языкового общения [6]. В определенном смысле сила дискурса — это степень признания идеологии, и властных отношений, лежащих в основе дискурса. Основным методом манипулирования средствами массовой информации является дискурсивная коммуникация. Овладение правом на дискурс равносильно овладению инициативой в манипулировании СМИ, что поможет СМИ продвигать культуру, сознание и социальные формы, представляемые за ним, и достигать национальных целей. В то же время медиадипломатия является важным способом превращения дискурса в силу международных отношений, расширения влияния дискурса и обретения признания. Поэтому дискурс имеет большое значение в медиадипломатии. Как и в других практиках дипломатического дискурса, основная цель дипломатического дискурса в СМИ состоит в том, чтобы рационализировать позицию страны с помощью хорошо продуманного набора аргументов, убедить международную аудиторию принять эту позицию и достичь дипломатических целей.

С помощью манипулирования языком СМИ, политические намерения, мнения и установки людей могут быть скрыты в определенных типах предложений, членах предложений и дискурсивных структурах, в использовании цитат, разговорных значений и интернациональной информации. Основные принципы «политкорректности» не могут быть отклонены. Однако из-за различий в политических и культурных ценностных ориентациях в разных странах стандарты привития «политкорректности» также будут различаться.

Язык имеет тонкое проникновение в установление политических взглядов людей, и влияет на формирование культурных ценностей и идеологии, а также строительство институтов. Выбор и употребление языка отражает ценностную ориентацию говорящего на социальную реальность, реконструкцию социальных событий и процесс оценки социальных событий и их участников.

ЛИТЕРАТУРА

1. Под небом Южной Азии. Хула и хвала: коммуникативные модальности исторического и культурного своеобразия / науч. ред. И. П. Глушкова; отв. ред. Е. Ю. Ванина. — М., 2017.
2. Панарина Д. С. Южно-Тихоокеанский регион в прошлом и настоящем: история, экономика, политика, культура / Д. С. Панарина // Юго-Восточная Азия: актуальные проблемы развития. — 2021. — Т. IV. — № 4 (53). — С. 295–305.
3. Иванов К. А. Региональные исследования в Южно-Тихоокеанском регионе: современное состояние, регио-

⁴ https://global.factiva.com/ru/du/headlines.asp?narc=S&searchText=%d0%90%d0%a2%d0%a0&exclude=R recurring|Republished&dateRangeMenu=custom&dateFormat=iso&dateFrom=20200101&dateTo=20221231&sortBy=y¤tSources=U%7cstfasc¤tSourcesDesc=sc_usftfasc%2cITAR+TASS+-+All+sources&searchLanguage=custom&searchLang=RU&dedupe=2&srchuiiver=2&accountid=9UNI011000&namespace=16

нальные особенности, перспективы развития / К.А. Иванов, Е. В. Кремнёв // Южно-Тихоокеанский регион в прошлом и настоящем: колл. монография. Отв. ред.: Панарина Д. С.— М, 2020.— С. 384–416.

4. Самуйленко П. П. Современные массовые коммуникации в Азиатско-тихоокеанском регионе: специфика на стыке западной и восточной цивилизаций и национальные интересы России / П. П. Самуйленко // Ойкуме-

на, регионоведческие исследования, 2015.— С. 109–120.

5. Семкин М. А. Политическая лингвистика как направление современного дискурс-анализа / М. А. Семкин // Вестник Череповец. гос. ун-та.— 2012.— № 1 (36).— С. 94–97.

6. Туманова Е. О. Политический дискурс как метадискурс как метадискурс в таксономии дискурсивных практик (лингвистический аспект) / Е. О. Туманова // Филол. науки. Вопросы теории и практики.— 2023.— № 3.— С. 925–932.

Рисунок 1

Основные темы ТАСС об «Один пояс, один путь» в 2020–2022 гг.

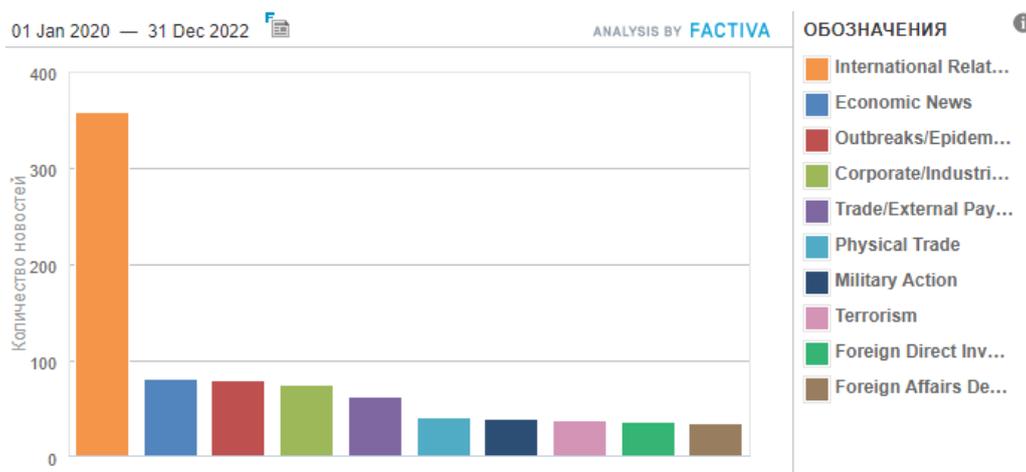
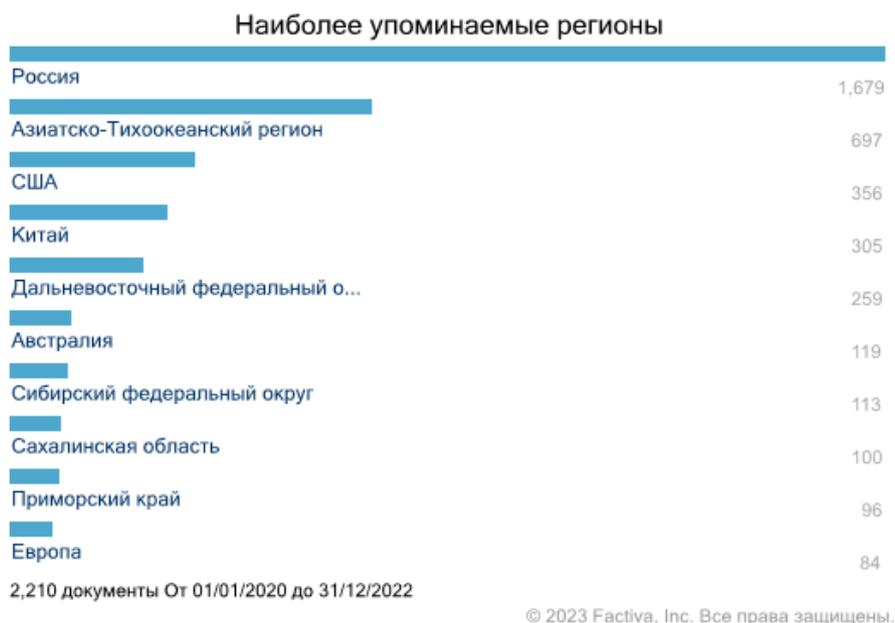


Рисунок 2

По ключевому слову АТР наиболее упоминаемые регионы в ТАСС в 2020–2022 гг.



Санкт-Петербургский государственный университет
Вэй Юйжуй, аспирант
E-mail: st073308@student.spbu.ru

St. Petersburg State University
Wei Yuzhui, Postgraduate Student
E-mail: st073308@student.spbu.ru